



Ech
app
ées

#SOYEZ CURIEUX DE NATURE

p. 3 Patrimoine / Heritage

p. 15 Tendances et Savoir-Faire
Trends and know-make

p. 19 Nature / Nature

WWW.TOURISME.BERNAYNORMANDIE.FR

Nos Echappées...

Our escapments...

3

...Magnifiques

Histoire et patrimoine

...Beautiful - History and heritage

11

...Saisonnères

Charme et découverte

...Seasonal - Character and discovery

15

...Tendances

Identité et originalité

...Trends - Identity and originality

19

...Naturelles

Loisirs et environnement

...Natural - Leisures and environment

27

...Savoureuses

Terroir et partage

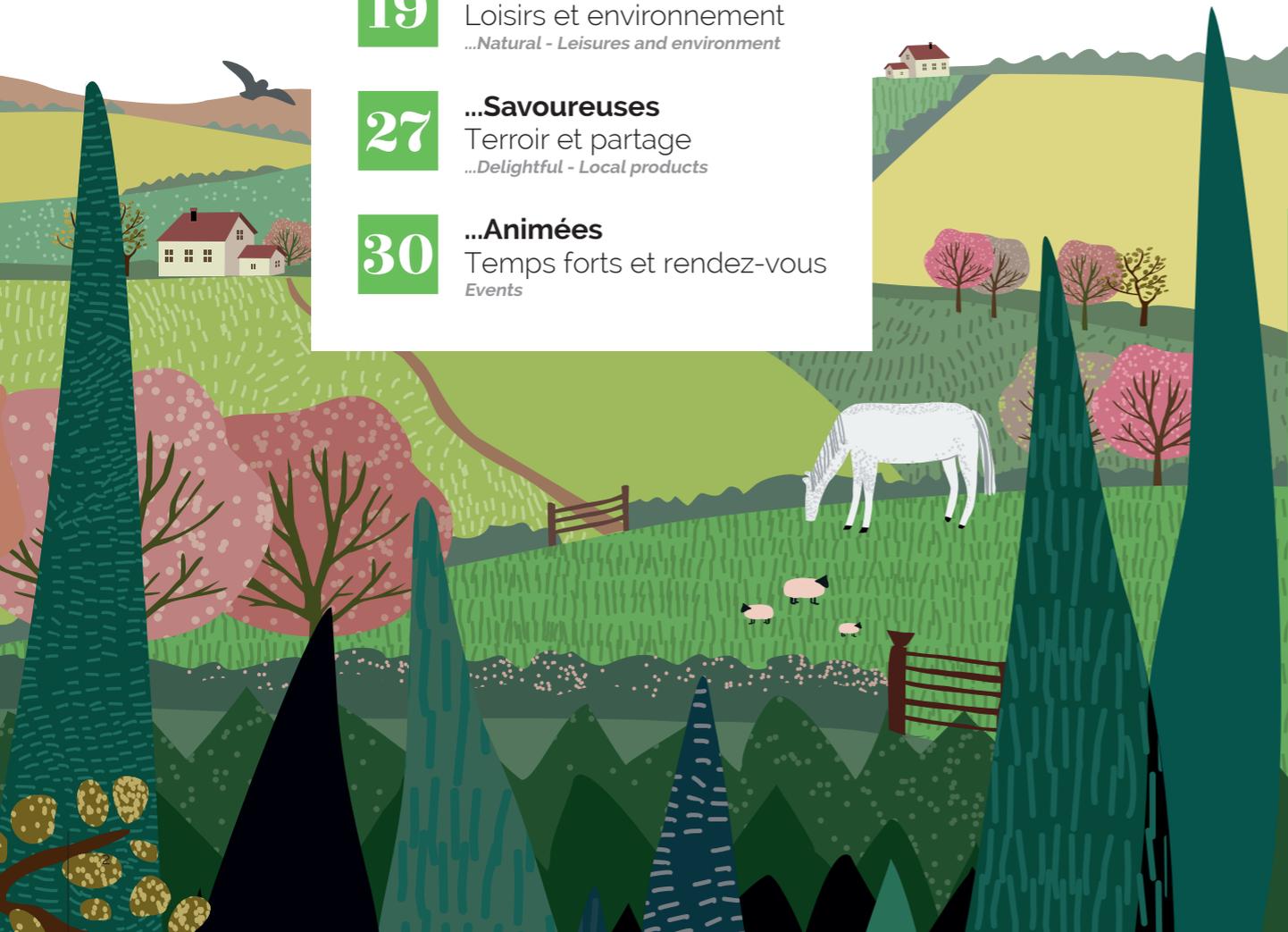
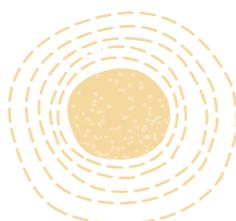
...Delightful - Local products

30

...Animées

Temps forts et rendez-vous

Events



Echappées
magnifiques

Wonderful escapes



Echappées magnifiques

CHATEAU DE BEAUMESNIL LE CHÂTEAU DES GOURMANDS

Château de Beaumesnil
2 rue des forges – Beaumesnil
27410 Mesnil-en-Ouche
+33 (0)2 32 44 40 09
www.chateaubeaumesnil.com

. Vacances de Printemps et de la Toussaint
Tous les jours de 14h à 18h
. Mai, Juin et Septembre
Tous les week-ends et jours fériés de 14h à 18h
. Juillet - Août
Tous les jours de 10h à 19h
Tarifs: de 8,50€ à 12,50€/adulte
De 7€ à 10€/réduit,
de 5,50€ à 8€/enfant
Gratuit -4 ans

Merveille du XVII^{ème} !

Le charme opère dès l'entrée dans le château... accueillis par un escalier monumental desservant 15 pièces meublées. La visite révèle une mise en scène d'une autre époque, dévoilant de jolies salles boisées et plongeant le visiteur dans un fastueux passé.

La Bibliothèque retient particulièrement l'attention, fournie de livres rares et d'une collection de reliures anciennes exceptionnelles dont le musée à l'étage présente les détails.

En sous-sol une belle surprise... la cuisine ! De superbes voûtes abritent encore les ustensiles d'autrefois avec lesquels sont confectionnés sur place les caramels de Beaumesnil.

THE CASTLE OF GOURMANDS! Wonder of the XVIIth century!

The visit reveals beautiful wooded rooms and immersing the visitor in a sumptuous past. Particular attention is paid to the Library, which includes rare books and an exceptional collection of old binders, details of which are found in the upstairs museum. In the kitchen, beautiful vaults still house the utensils of the past with which Beaumesnil caramels are cooked on site.



Autres activités :

Escape Game (voir p. 26)
Parcours des saveurs
Labyrinthe de maïs
Verger et petite ferme



LE BEC-HELLOUIN VILLAGE ET ABBAYE

NORMANDIE
MÉDIÉVALE



POUR EN SAVOIR PLUS

Un circuit-découverte du village est disponible à l'accueil touristique. Des visites guidées de l'Abbaye sont proposées toute l'année (sauf en janvier).

A discovery tour of the village is available at the tourist reception. Guided tours of the Abbey are offered all year round (except in January).

Lové dans la vallée

Au creux de la vallée du Bec, comme préservé du temps, ce village a pourtant connu 1000 vies ! Un millénaire d'Histoire religieuse, militaire et commerciale.

C'est en longeant son cours d'eau que l'on entre au Bec-Hellouin, un des plus beaux villages de France.

Parcourant ses ruelles de maisons à pans de bois, traversant ses places verdoyantes, on aperçoit au-delà des arbres le clocher de la tour Saint-Nicolas.

Une porte en bois grande ouverte invite ainsi le promeneur dans l'enceinte de l'Abbaye Notre-Dame du Bec, à parcourir son parc, à découvrir l'église abbatiale et le travail sur céramique des moines bénédictins qui vivent ici.

Located in the valley, one of the most beautiful villages in France. In the hollow of the Bec valley, as preserved from time, this village has nevertheless known 1000 lives! A millennium of religious, military and commercial history. A wide-open wooden door invites the walker inside the Abbey of Notre-Dame du Bec to explore its park, to discover the abbey church and the ceramic work of the Benedictine monks who live here.



De jolies échoppes à découvrir en flânant !

Galleries d'art, boutiques de décoration, produits du terroir

Art galleries, decoration shops, local products

Arts & Antiquités, 17 rue du Chanoine Porée
Carré des arts, 2. place Guillaume le Conquérant
Curiosités, 10 place Guillaume le Conquérant
L'Atelier de Tess, 8 place de l'Abbé Herluin
La Maison d'Hellouin, 2 rue du Quartier Burcy

Bulle de partage !
« ENGAGEZ-VOUS DANS LES ALLÉES ÉTROITES JUSQU'À LA RIVIÈRE ET MUSARDEZ ! »

Ophélie, Conseillère en séjour
#CurieuseDeNature !

DOMAINE D'HARCOURT ARBORETUM ET CHÂTEAU

NORMANDIE
MÉDIÉVALE



Domaine d'Harcourt
13 rue du château
27800 Harcourt
+33 (0)2 32 46 29 70
www.harcourt-normandie.fr

• Du 1^{er} mars au 15 juin et du
15 septembre au 15 novembre :
de 14h à 18h (sauf le mardi)

• Du 16 juin au 14 septembre :
Tous les jours de 10h30 à 18h30

Tarifs : 5€/adulte, 3€/18 ans
2€/13 ans, Gratuit /-6 ans



Bain de Forêt !

Envie d'un retour au vert et de l'énergie bienfaisante des arbres ?
L'arboretum du Domaine d'Harcourt vous invite à la déconnexion et au slow life. Fermez les yeux, écoutez le silence, ressentez la nature... vous êtes au cœur d'un massif boisé de 12 hectares !
2900 arbres s'élèvent autour de vous, 56 familles différentes, certains ont même plus de 150 ans !
Parcourir cet endroit c'est s'offrir un moment privilégié de découvertes botaniques et patrimoniales, une balade dans les bois avec le château en arrière-plan, un pique-nique sur l'esplanade...

A BREATH OF NATURE

The arboretum of Domaine d'Harcourt invites you to disconnect and slow life. Close your eyes, listen to the silence, feel nature... you are in the heart of a 12 hectare wooded massif!
2900 trees grow around you, 56 different families, some even over 150 years old!
Treat yourself to a privileged moment of botanical and heritage discoveries, a stroll in the woods with the castle in the background, a picnic on the esplanade...

Autres activités :

Escape Game (voir p. 26)
P'Harcourt d'été -
Séquences Buissonnières :
du 1^{er} juillet au 31 août. Parcours
et jeux en famille, spectacles

HARCOURT L'ESPRIT VILLAGE !

À quelques pas du château, le cœur du village d'Harcourt mérite une petite halte !
Autour de l'ancienne halle centrale du XIII^{ème} siècle, aujourd'hui devenue mairie, une ambiance agréable appelle à la flânerie et à la paisibilité.

THE VILLAGE SPIRIT!

A few steps from the castle, the heart of the village of Harcourt deserves a short stop! Around the old 13th century market hall, now a town hall, a pleasant atmosphere calls for strolling and peace.

Le Brunch du dimanche !

Il est des jours où le petit-déjeuner se transforme en déjeuner... à moins que ce ne soit l'inverse ! Pour les amateurs de sucré-salé, tout est possible en mode brunch ! Dans une ambiance chaleureuse vous vous laisserez tenter d'abord par les viennoiseries du matin ; puis l'appétit venant en mangeant, vous céderez à la tentation des huîtres, du foie gras... Vous l'aurez compris, **Au Comptoir de l'Arboretum** la gourmandise est toujours au rendez-vous !

Sunday morning, don't miss the tempting brunch concocted for you, enjoy!

Dates : les jours fériés et tous les dimanches de juillet-août à partir de 11h45. Service à volonté. 30€/personne

Le Comptoir de l'Arboretum
1 place du Général Chrétien
27800 Harcourt
+33 (0)2 27 19 12 79

Le comptoir propose aussi durant l'année : une restauration traditionnelle, des soirées accords mets-vins, des soirées concert.

La balade des gens heureux

Au bout de l'allée... le rêve d'Aurélié et Vincent ! C'est avec le sourire aux lèvres et l'enthousiasme dans la voix que vous serez accueillis et invités à découvrir un espace cosy, teinté de briques et de lumières : **L'Atelier du Vieux Cadran**. Cet endroit de style brocante offre une déco tendance et vintage, des objets anciens transformés, des lampes recyclées et des produits fabriqués par des passionnés normands... La joie de vivre et l'énergie positive des lieux sont contagieuses !

Peaceful place

This flea market-style place offers trendy and vintage decor, transformed old objects, recycled lamps and products made by Norman enthusiasts...

L'Atelier du Vieux Cadran
12 rue de la Libération Août 1944
27800 Harcourt
+33 (0)6 27 79 34 45
audevieuxcadran@gmail.com
www.audevieuxcadran.fr
Ouvert toute l'année. Samedi et dimanche de 10h30 à 12h30 et de 14h30 à 18h30

Autre activité à cette adresse : 2 chambres d'hôtes pour un séjour détente

Pause goûter !

Après la visite du château et du village, laissez-vous tenter par un moment de détente en terrasse ou à l'intérieur pour prolonger tranquillement votre journée. Une crêpe, une glace, des biscuits artisanaux accompagnés d'un thé... tentant n'est-ce pas ! Et comme l'endroit porte bien son nom, vous aurez le choix parmi une cinquantaine de thés différents, blanc, vert, noir ou Roiboos et infusion, il y en a pour tous les goûts !

Teatime!

Choose from around fifty different teas, with pancake, ice cream, or homemade cookies.

Les Divinithés
14 rue Tragin
27800 Harcourt
+33 (0)6 71 85 96 92
+33 (0)6 58 66 87 31
lesdivinithes@outlook.fr

Salon de thés ouvert toute l'année
Du jeudi au dimanche de 10h à 19h
(nocturne jusqu'à minuit le vendredi)
Le petit + : vente de produits locaux et originaux, cave



Épicerie La proximité

Face à l'église, vous y trouverez des produits de qualité : produits du terroir normands et originaux, fruits et légumes locaux, cave et un rayon traiteur-restauration rapide idéal pour votre pique-nique !

Proximity and quality products

Panier Sympa
20 rue de la Libération Août 1944
27800 Harcourt
+33 (0) 2 32 45 14 97

BERNAY CITYBREAK

Ville d'art et d'histoire, Bernay promet une belle parenthèse normande... ses rues pavées, ses maisons à pans de bois, son dynamisme en font une destination de charme où il fait bon vivre et où il est agréable de flâner...

City of art and history, Bernay promises a beautiful Norman parenthesis... its paved streets, its half-timbered houses, its dynamism make it a destination of charm where life is good and where it is pleasant to stroll...

NORMANDIE
MÉDIÉVALE

VILLES
& PAYS
D'ART &
D'HISTOIRE



Tomber sous le charme

Héritées du Moyen Âge et de la Renaissance, les maisons à pans de bois des rues Auguste Leprévost, Gaston Follope et de Geôle témoignent d'un riche passé que l'on devine encore au détour des nombreuses venelles menant à la rivière.

Inherited from the Middle Ages and the Renaissance, the half-timbered houses bear witness to a rich past that can still be seen around the numerous alleys leading to the river.

S'émerveiller à l'Abbatiale

Cœur historique de Bernay, l'abbatiale a connu mille et une vies depuis sa fondation par Judith de Bretagne en l'an 1013. Pénétrez dans la plus ancienne abbatiale romane encore en élévation en Normandie et découvrez voûtes, piliers et dragons vieux de 1000 ans. Voyage dans le temps garanti !

Enter into the oldest Romanesque abbey, founded by par Judith de Bretagne in the year 1013, still in elevation and discover arches, pillars and dragons 1000 years old.

Se balader au fil de l'eau

Longtemps ressources essentielles pour la vie quotidienne, le Cosnier et la Charentonne permettent aujourd'hui une agréable

promenade le long de berges offrant aux visiteurs les vestiges d'anciens moulins devenus filatures, une tuerie, ainsi qu'une série de petits lavoirs.

The Cosnier and the Charentonne allow a pleasant walk along the edge of rivers.

Succomber à la gourmandise

Marchez dans les pas du pâtissier Gaston Lenôtre, qui avait débuté sa carrière à Bernay et qui repose au cimetière de la Couture, pour découvrir une variété de propositions culinaires et de restauration. En visite le samedi ? Ne manquez pas le marché, véritable institution depuis l'an 1025, qui prend ses aises de 8h30 à 13h sur l'artère commerçante principale de la ville.

Gourmet. Walk in the footsteps of the famous French pastry chef Gaston Lenôtre, who had started his career in Bernay and who rests in the Couture cemetery, and discover a variety of culinary and catering options. Don't miss the Saturday morning market in the city's main shopping street!

Contempler au Musée des Beaux-Arts

Le Musée des Beaux-Arts de Bernay, depuis sa création en 1865, s'est enrichi au gré des dépôts, legs et donations. Aux côtés



LE MAGAZINE DÉCOUVERTES • BERNAY TERRES DE NORMANDIE

© service communication de la Ville de Bernay



des œuvres grecques et étrusques de la collection Campana, des peintures italiennes et françaises déposées par le Louvre, on retrouve une riche collection de faïences de Rouen, de peintures religieuses signées Henri de Maistre ou d'œuvres cubistes d'André Mare.

The Bernay Museum of Fine Arts, created in 1865, presents Campana collection,

Rouen earthenware, Italian and French paintings deposited by the Louvre, religious paintings signed Henri de Maistre or cubist works by André Mare.

S'élever sur les Monts

L'histoire de Bernay se dévoile en un coup d'œil qui empruntera l'escalier du calvaire en direction du panorama des Monts, site aménagé au 19^e siècle. De l'abbatiale romane à l'architecture moderniste de la maison Paquebot, plus de 1000 ans d'histoire se dévoilent sous vos pieds.

Panorama. Enjoy a wonderful overview of the city from Les Monts... you'll face 1000 years of history!

Se divertir au Piaf

Le Piaf propose une programmation de spectacles pour tous les publics (théâtre, danse, musique...) toute l'année dans ces murs ainsi qu'à l'extérieur, notamment lors d'événements estivaux dédiés à la Musique Actuelle et aux Arts de la Rue.

Entertainment. The Piaf offers a program of shows throughout the cultural season in and outside (theater, dance, music) and summer events dedicated to the music and street arts.

POUR NE
RIEN
MANQUER

Bernay offre un ensemble d'activités et de rendez-vous festifs, ludiques et patrimoniaux tout au long de l'année. Pour ne rien manquer, vous pouvez :

> suivre la page officielle de la Ville (<https://www.facebook.com/VilledBernay/>)

> visiter le site Internet : www.bernay27.fr

> Vous renseigner au 02 32 46 63 23

BEAUMONT-LE-ROGER CALME ET PAISIBLE

Traversée par la Risle et bordée de forêt, cette petite cité séduit les passants ! Au cœur du centre-ville, l'église Saint-Nicolas s'impose en majesté sous le regard bienveillant de Régulus. A quelques pas de là, les vestiges du Prieuré de la Sainte-Trinité veillent dignement sur le temps qui s'écoule.

Crossed by the Risle and bordered by forest, this small town seduces passers-by! In the heart of the city, the Saint-Nicolas church stands out in majesty under the benevolent gaze of Régulus. A few steps away, the remains of the Priory of the Holy Trinity watch with dignity over the passage of time.



Que découvrir à Beaumont-le-Roger ?

Régulus

En haut du clocher, un soldat romain est maître du temps depuis 1826 ... Marteaux en mains, il frappe chaque quart d'heure sur les cloches situées derrière lui. Il connaît tout de Beaumont-le-Roger et vous accompagnera lors de votre découverte de la ville à travers le circuit aménagé.

Character located in the bell tower watching over the village

Le Prieuré de la Sainte-Trinité

Montez au Prieuré, avancez sous les arches et remontez jusqu'au Moyen-Âge. C'est du temps de Guillaume le Conquérant qu'a été érigée cette ancienne abbaye... dominant la vallée, ces pierres auraient tellement d'histoires à raconter !

The Priory of the Holy Trinity is an old abbey was erected in the time of William the Conqueror

Accès libre toute l'année

L'Association Normande du Souvenir Aérien (ANSA)

Le ciel aussi fut témoin du passé...

Cette association expose une partie des vestiges d'avions tombés durant la 2nde Guerre mondiale et récupérés lors de fouilles. Hélices, moteurs, équipements, uniformes et maquettes sont présentés ici.

Organization reassembling passionate supporters of aviation during the Second World War 1939/1945

Espace Roland-Bénard

2 bis avenue Parissot - 27170 Beaumont-le-Roger - +33 (0)6 64 15 01 08 - www.ansa39-45.fr
Ouvert les 2^{ème} et 4^{ème} week-end d'avril à octobre de 10h à 18h. Accès libre

La Fabrique de La Risle

Dans cet endroit les artistes et artisans d'art locaux sont mis à l'honneur.

Un lieu de valorisation de leurs inspirations et de leurs œuvres à travers des expositions, des démonstrations et pour vous la chance d'acheter des pièces uniques !

Céramique, calligraphie, coutellerie, cuir, dentelle, encadrement, perlerie d'art et tapisserie sont autant de spécialités présentées qui vous feront de l'œil !

Art exhibition place where local artists and artisans are honored.

2 bis avenue Parissot - 27170 Beaumont-le-Roger - www.fabriquedelarisle.com
Ouvert samedi, dimanche, et jours fériés de 14h à 18h. Accès libre



Echappées
saisonnières

Seasonal escapes

CHÂTEAU DU BLANC-BUISSON

NORMANDIE
MÉDIÉVALE

Echappées
saisonnières



Château du Blanc-Buisson
Saint-Pierre du Mesnil 27330 Mesnil-en-Ouche
+33 (0)6 82 41 54 91
www.blancbuisson.com • info@blancbuisson.com

Ouvert le week-end du 15 avril au 22 septembre de 13h à 19h
(Uniquement sur RDV, minimum 10 pers.)
Tarifs: 10€ adulte, 5€ -18 ans, Gratuit -6 ans

Cette demeure féodale date de la fin du XIII^{ème} siècle.
De grès et de briques, elle fut construite pour assurer la protection des paysans contre les brigands. Pénétrer dans cette enceinte c'est se sentir ailleurs, comme hors du temps ; Du Moyen-Âge la cuisine a conservé l'âtre d'époque et les salles de justice et d'armes en ont gardé l'atmosphère...

*This feudal residence dates from the end of the 13th century.
Made of sandstone and bricks, it was built to protect the peasants from the brigands.
From the Middle Ages, the kitchen has preserved the period hearth and the justice and weapons rooms have kept the atmosphere...*

Autres activités (sur réservation):

- . Murder party
« Meurtre au château »
- . Palais de verre,
salle de réception
- . Salle de Séminaire,
réunion de travail
- . Hébergements gîte
et chambres d'hôtes

CHÂTEAU DE BONNEVILLE

Briques rouges et ardoises bleues... de jolies couleurs portées par ce château au cœur d'un parc de verdure.
Célébré dans la littérature française par Jean de La Varende, propriétaire des lieux, écrivain et passionné de bateaux.
Il y avait installé son atelier de construction de maquettes dont vous pouvez découvrir la collection ainsi que ses objets personnels et ses œuvres.

*Red bricks and blue slates... pretty colors carried by this castle in the heart of a green park.
Celebrated in French literature by Jean de La Varende, owner of the premises, writer and passionate about boats.
He had installed his model construction workshop in which you can discover the collection as well as his personal objects and his works.*



Château de Bonneville
Les buttes
27270 Chamblac

Ouvert du 20 juillet au 31 août
Tarif : 10€

DES JARDINS À DÉCOUVRIR... TOUS DIFFÉRENTS, TOUS CHARMANTS !

GARDENS TO DISCOVER ... ALL DIFFERENT, ALL CHARMING!



Le Jardin Ruffin



Les Jardins de la Herpinière

Une nouvelle lecture de la Nature !
Ces jardins sont un endroit d'expression végétale et d'épanouissement pour la biodiversité... 7 hectares de jardin naturel et sauvage où se côtoient 3000 arbres, 152 variétés de plantes, 70 espèces du bocage explorant bassins, mare et étang mais aussi jardin potager, verger et forêt. La découverte est guidée avec le propriétaire des lieux, un passionné passionnant qui vous donnera sans doute envie de vous essayer au jardinage !

Les Jardins de la Herpinière
17 rue du gruchet
27300 Plasnes
+33 (0)6 29 40 12 86
Visite guidée sur RDV du 15 avril au 15 novembre
Tous les jours sauf le mardi et le mercredi matin
(animaux interdits)
Tarifs : 8€/personne, 5€/tarif réduit

These gardens are a place of plant expression and development for biodiversity... natural and wild!

2600m² de fleurs et de plantes au cœur de la Normandie verdoyante.
Crée en 1992 par un couple passionné, ce parc recense plus de 600 variétés de végétaux.
Massifs fleuris, allées enherbées, arbres et arbustes répartis de façon à colorer le jardin du printemps à l'automne... vous serez enchantés par la variété des couleurs !

6 rue du Bec-Hellouin
La Neuville du Bosc
+33 (0)2 32 46 46 93
Ouverture chaque 1^{er} samedi et dimanche du mois de mai à septembre (en août 2020, deuxième week-end) et sur RDV par téléphone de 14h00 à 18h00
Tarif : 4€/personne

2600m² of flowers and plants in the heart of green Normandy. This park lists more than 600 varieties of plants.

Parc du château de Fontaine- la-Sorêt

Plongez dans l'art des jardins de France du 18^{ème} au 20^{ème} siècle.
Le paysagiste Victor Crombez a créé au 19^{ème} siècle dans la partie basse du parc un étang ponctué de cascades, près d'une superbe chaumière.
Puis, le paysagiste anglais Russel Page a réaménagé les jardins autour du château : pentes douces, chambres et haies d'ifs, jardin d'eau et de fleurs... une invitation à la sérénité et à la flânerie !

À ne pas manquer : le superbe cèdre du Liban de près de 250 ans !
Parc du château de Fontaine-la-Sorêt
4 place de l'église
27550 Fontaine-la-Sorêt
www.fontainelasoret.info
Ouvert du 23 juillet au 31 août de 10h à 12h et de 14h à 18h
Tarifs: 5€/adulte, Gratuit/-18 ans
Visite guidée toute l'année sur réservation (2 semaines à l'avance): 8€/personne

Immerse yourself in the art of French gardens from the 18th to the 20th century. An invitation to serenity and stroll!

Jardin aquatique du moulin de Fresney

Lieu dédié à la promenade et à la flânerie !
Légèrement à l'écart du centre-ville, il offre une pause végétale agréable. Longeant la Charentonne, vous traverserez de petits ponts de bois pour vous reposer à l'ombre des peupliers, saules et bambous.

Jardin aquatique - Place Philippe Cordier - 27270 Broglie - Accès libre toute l'année

Place dedicated to walking and strolling! It offers a pleasant breath of nature.

Domaine d'Harcourt

Château de Beaumesnil

BILLET COUPLÉ

14€ au lieu de 17,50€

Valable durant toute la saison 2020 hors manifestations

1 Ticket = 2 Châteaux

COMBINED TICKET
Visit two castles for 14€ instead of 17,50€

NORMANDIE

OFFICE DE TOURISME Bernay Terres de Normandie

CHATEAU DE BEAUMESNIL

HARCOURT

f

© F. Gimard - CD27 Domaine d'Harcourt

DOSSIER

NOS TENDANCES



Un décor de légende normande !

Vous recherchez un endroit inattendu pour un week-end, pour vos vacances ?

Le Gîte du Goubelin ne manque pas d'originalité ! Un toit végétal, une porte ronde massive, des arbres dans le salon, une grotte en guise de douche... le dépaysement y est total et l'ambiance très cosy. A l'heure de se coucher vous repenserez aux lutins qui peuplaient vos contes d'enfant ; Choisissez-vous la chambre du mineur ou celle du tailleur de pierre ?

A very original accommodation for your holidays; welcome to a setting of Norman legends !

Gîte du Goubelin
2 chemin du Clos Philippot
27800 Calleville
+33 (0)2 32 45 91 90
www.gite-goubelin.com
www.insolite-normandie.com

Autres offres sur place :

- 2 roulottes bohèmes
- Un habitat paysan normand
- Piscine, jacuzzi, location de vélos

Vu à la télé !

Nous ne sommes pas peu fiers de la réputation de nos fromages normands !

Tant et si bien que **Le Logis** en a fait un incontournable, présenté dans l'émission Echappées Belles – La Normandie Gourmande sur France 5... plateau de fromages 100% normand au menu ! Les AOP bien sûr, tels que le Camembert et le Pont l'Évêque, mais aussi la Tomme de Cambremer, la meule du pays de Bray et autres plaisirs lactés !

The right place to taste Norman cheeses !

Le Logis
1 place Saint-Denis
27800 Brionne
+33 (0)2 32 44 81 73
www.lelogisdebrionne.com





Le Brin d'zinc

Plus qu'un bar, c'est un lieu culturel et artistique où les rencontres sont heureuses !

On plante le décor : une fin de journée qui invite à s'attarder, on s'installe pour boire un verre dans une rue piétonne au charme fou où s'adossent des maisons à pans de bois et où résonnent les instruments d'un groupe de musique souvent international (Canada, Ecosse, Russie, Etats-Unis...). Ambiance garantie !

More than a bar, it's a cultural and artistic place!

Le Brin d'Zinc
32 rue Gaston Folloppe
27300 Bernay

Horaires d'été : du mardi au vendredi de 14h à 01h, samedi de 10h30 à 01h
Horaires d'hiver : du mercredi au vendredi de 14h à 01h, samedi de 10h30 à 01h



Au pas des chevaux !

Claire vous propose une balade en calèche au cœur du Bec-Hellouin.

Arpentant les rues, le village se révélera sous un autre angle au rythme cadencé des sabots... L'invitation à une découverte de charmants endroits en toute tranquillité !

Claire offers you a carriage ride in the heart of one of the most beautiful villages in France, Le Bec-Hellouin.

La Calèche du petit moulin
+33 (0)6 83 01 51 34

Week-end de Pâques à la Toussaint - sur réservation
4€/personne pour 30 minutes



Broglie, Terre de génies

Une lumière dans la nuit... mise au point ici, dans la vallée de la Charentonne !

Augustin Fresnel, physicien né à Broglie et spécialisé dans l'optique géométrique a inventé au XVIII^{ème} siècle la lentille éponyme « Lentille de Fresnel », pour accroître la puissance de l'éclairage des phares maritimes.

Toujours utilisée de nos jours, vous pouvez approcher et découvrir un prototype à la mairie de Broglie (aux horaires d'ouverture des services).

Discover the inventor of the Fresnel lens, still used in lighthouses.

D'autres personnalités Brogliennes ont marqué l'Histoire, nous vous invitons à les découvrir à travers la visite libre de la ville. Circuit disponible à l'accueil touristique.

Rafrâchissante

« Ah faut r'connaître... » que c'est pas du cidre !

Avec son nom évocateur, la brasserie La Quart'Ouche espère devenir une référence elle aussi !

Nos Tontons Brasseurs fabriquent des bières normandes ; une blanche, quatre blondes et une ambrée selon les goûts... se référer aux profils sur les étiquettes !

Local brewery... Normandy is also a region where beer is produced !

Brasserie La Quart'Ouche
48 rue du Château – Beaumesnil
27410 Mesnil-en-Ouche
+33 (0)7 72 72 91 07
brasserie@laquartouche.fr
www.laquartouche.fr



Ouvert le vendredi sur RDV. Le samedi de 10h à 12h30 et de 14h à 17h. Période estivale : du lundi au dimanche (sauf le mardi) de 14h à 18h. Le Samedi de 10h à 12h30 et de 14h à 18h

**à consommer avec modération, l'abus d'alcool est dangereux pour la santé*



Secrets de Fabrication

Raconter une histoire à travers un vitrail... tout un art ! Et en la matière, Gwendoline ne manque pas de transparence ; Elle aime parler de son métier-passion : Maître-Verrier. Reconnue Meilleur Ouvrier de France en 2015 accompagnée du Meilleur Apprenti, leur quotidien est lumineux et coloré ! Ils restaurent les vitraux de monuments tels que les églises, cathédrales, châteaux et préservent ainsi l'histoire et l'éclat du patrimoine.

The know-how to restore the stained glass windows of monuments such as churches, cathedrals, castles and thus preserve the history and the brilliance of the heritage.

Atelier de Vitrail Gwenglass
 14 Route Départementale 438
 27300 Plasnes
 +33 (0)2 32 44 76 00
www.ateliervitrail-gwenglass.com

Ouvert le mercredi sur RDV uniquement
 Public familial - Gratuit
 Accessible PMR

À Beaumesnil le cerf est roi !

Faisant honneur au roi des forêts alentours, une œuvre monumentale a pris place dans le jardin public de Beaumesnil.

L'animal trône en maître et en majesté dans une jolie perspective, face au château... suivez son regard ! Scies, clés à molettes et autres objets de récupération en métal ont façonné ce corps expressif et sculptural. Bravo au talentueux collectif pour cette réalisation !

Monumental work of art took place in the public garden of Beaumesnil.

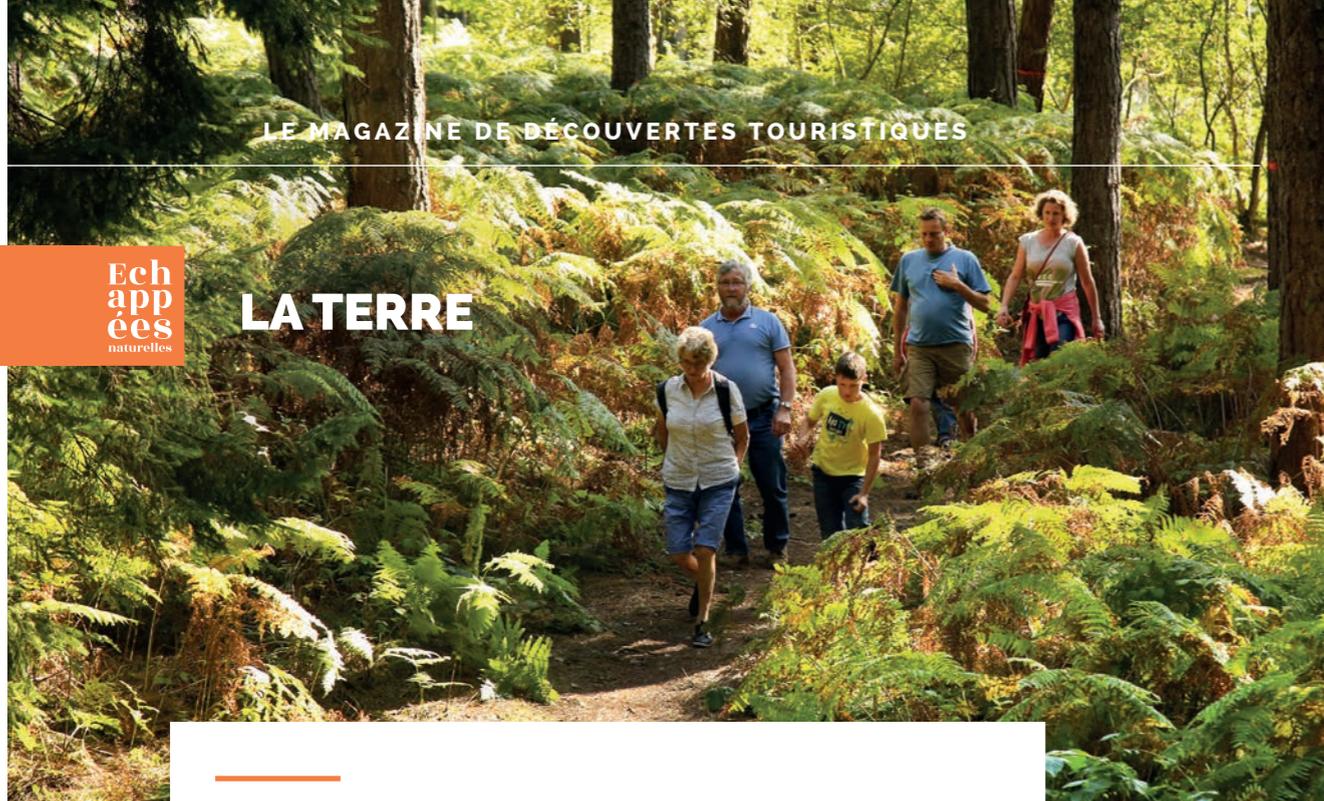


Echappées naturelles

Natural escapes

Echappées naturelles

LA TERRE



Itinérance douce...

L'art de profiter du paysage !

Randonner c'est se déplacer, observer, prendre l'air, prendre le temps, se vider la tête, pratiquer une activité physique... Randonner c'est respirer, tout simplement !

Hiking, strolling, exploring the secrets of the path, breathing the healthy nature-air and enjoying the green scenery! brique de la Risle is an exhibition and sales site for works by local artists and creative craftsmen.



3 façons de profiter de la nature

À PIED

20 circuits pédestres s'offrent au plaisir de tous !

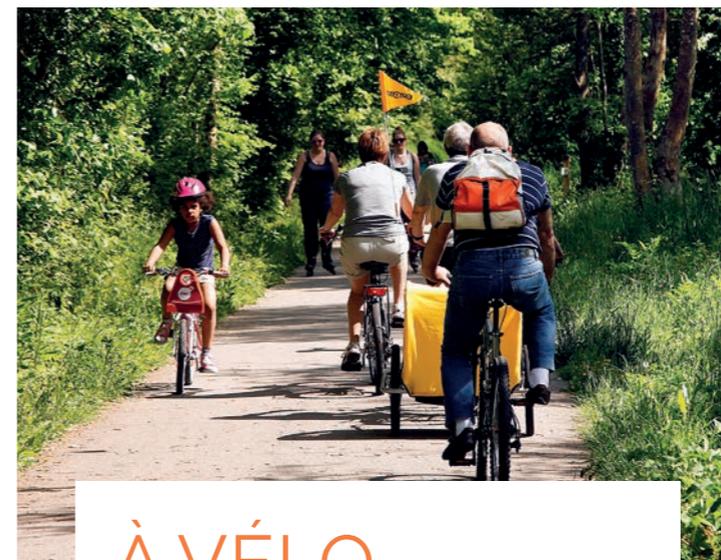
Balisés, entretenus, présentant des intérêts patrimoniaux et environnementaux, vous tomberez sous le charme de notre nature !

Voies vertes : 2 axes linéaires sécurisés parcourent le territoire ; l'une reliant Bernay à Broglie, l'autre Évreux au Bec-Hellouin/Pont-Authou ; A découvrir à pied, en vélo, rollers ou trottinettes !

20 hiking trail are available to everyone's pleasure!

Bulle de partage !
« RANDONNER DANS CES VALLÉES C'EST PROFITER DE LA VARIÉTÉ D'UN PAYSAGE AUTHENTIQUE ET ACCESSIBLE, DE PLAINES ET DE VALLÉES, DE FORÊTS ET DE RIVIÈRES »

Dominique L., randonneur #CurieuxDeNature!



À VÉLO

Deux tours de pédales et vous voilà lancés pour une boucle en famille !

Nous vous proposons 4 circuits aux noms évocateurs pour parcourir la campagne et découvrir nos vallées. Circuit des Gourmands / Circuit des 5 clochers / Circuit des Pommiers / Circuit des Plaines et Vallées

4 bike circuits to explore the countryside and discover our valleys.

À CHEVAL

En selle pour la grande chevauchée ! Un nouvel itinéraire équestre reliant Falaise à Jumièges traverse notre territoire... les vallées de la Charentonne, de la Risle et du Bec-Hellouin sont des incontournables sur le parcours de la Normandie !

To travel down the trails of Normandy, on horseback.



LOCATION DE VÉLOS

RENT A BIKE

Cycles Fauvel
6 place de l'Ancien Hotel-Dieu
27300 Bernay
Toute l'année

Camping Saint-Nicolas
15, rue Saint Nicolas
27800 Le Bec-Hellouin
du 27 mars au 11 octobre



HÉBERGEMENTS LABELISÉS "ACCUEIL VÉLO"

Le Chanoine
27300 Bernay

L'Ancre et la Poulie
27800 Le Bec-Hellouin



Ces boucles et parcours sont en téléchargement gratuit / free downloaded from the Internet sur notre site Internet www.tourisme.bernaynormandie.fr et sur www.eure-tourisme.fr Pour les plus connectés, nous vous invitons à télécharger l'application GPX viewer

Echappées naturelles

FERMES PÉDAGOGIQUES

La passion des animaux

Prendre le temps, respirer et observer la nature, s'amuser avec les animaux... un beau programme en famille !

On est à la campagne ! Et ici, il y a des lapins, des moutons, des poules, des chèvres, des chevaux, des vaches...

Mais aussi des animaux plus originaux pour notre région, comme des rennes, des lamas, et bien d'autres races venues d'ailleurs. Tous aussi mignons les uns que les autres, ils ont chacun leur particularité et nous vous invitons à les découvrir dans nos deux fermes pédagogiques !

All as cute as each other, animals have their own particularity and we invite you to discover them on our two educational farms!



La Ferme Saint Cyr
20 rue de la ferme Saint Cyr
27800 Saint Cyr de Salerne
+33 (0)2 32 45 55 76
fermesteyr@orange.fr
www.lafermesaintcyr.com

Visite sur RDV du lundi au samedi de 14h à 17h

Ferme Nature Chez Poly
16 chemin de la Henrière
27300 Caorches-Saint-Nicolas
+33 (0)2 32 46 11 90

Visite sur RDV



L'EAU

Devant vous un lac de 22 hectares, une belle étendue d'eau qui invite à prendre le large !

A bord d'embarcations à pédales, de canoë-kayak, de fun-boat... vous aimerez voguer au fil de l'eau.

Et pour ceux qui préfèrent profiter depuis la terre ferme, une promenade a été aménagée pour faire le tour et de nombreuses activités de loisirs sont proposées près de la plage telles que du mini-golf, tir à l'arc, ping-pong, tennis, volley ball... Une journée de détente et d'activité en plein air au programme !

A beautiful body of water for a day of relaxation and outdoor activity!

Comme un poisson dans l'eau

Faites quelques longueurs pour vous détendre ou emmenez vos enfants s'éclabousser entre cousins, copains...

Cette piscine est couverte et équipée de bassins extérieurs avec plongeoirs pour les beaux jours.

De nombreuses animations y sont proposées durant les vacances scolaires, amusement garanti !

This swimming pool is covered and equipped with outdoor pools with diving boards for sunny days.

Base de loisirs
6 bis avenue de la République
27800 Brionne
+33 (0)2 32 45 44 40

Tarifs des activités sur place

NOUVEAUTÉ
EN JUILLET-AOÛT :
UN JEU DE PISTE
SUR LE THÈME
DE LA
MYTHOLOGIE

**Centre nautique
intercommunal André Perrée**
9 rue du stade
27300 Bernay
+33 (0)2 32 43 10 82

www.bernaynormandie.fr



Echappées naturelles

La pêche

Venez taquiner le poisson en rivières ou en étangs. La Risle et la Charentonne parcourent notre territoire et offrent des berges idéales pour la pêche.

Les Associations Agréées pour la Pêche et la Protection du Milieu Aquatique (AAPPMA) proposent des endroits de pêche adaptés et participent à la préservation du patrimoine piscicole. Le perche, l'anguille, le chevesne, le gardon, la truite fario, le brochet peuplent nos rivières et plans d'eau.

En 1^{ère} catégorie, chaque détenteur du permis saisonnier, hebdomadaire ou journalier peut pêcher du 14 mars au 20 septembre 2020.

In ponds or in rivers our territory offers you ideal banks for fishing. Seasonal, weekly or daily fishing licence.

Ces permis sont en vente dans nos accueils touristiques. (matériel non fourni). Plus de renseignements : www.peche27.com



LOISIRS

Baptême de l'air Prendre de la hauteur

Et si vous exploriez notre territoire autrement ? Seul, en famille ou entre amis montez à bord d'un avion quadriplace. Pendant 30 minutes, le pilote vous invite à contempler notre paysage vu du ciel... Vallées, plaines et cités se dévoileront sous vos yeux pour une découverte originale de notre destination. Emmerveillés, vous vous sentirez pousser des ailes !

*Discover our territory in the air !
During thirty minutes the pilot invites you to contemplate our landscape aboard a 4-seat aircraft.
An original discovery of our destination !*

Autres activités :

- Vol découverte en voltige aérienne
- Vol d'initiation au pilotage

Aéro-club de Bernay
Route de Thiberville
27300 Bernay
+33 (0)2 32 43 15 62
www.aeroclubbernay.fr

Golf Joli swing !

13 hectares de green bichonné pour jouer au golf en toute liberté ; débutant ou golfeur confirmé ! Ce site verdoyant accueille une activité sportive dans le respect et la préservation de cet espace naturel, situé sur un site classé Natura 2000 et Espace Naturel Sensible.



3 ha of green for playing golf in complete freedom; beginner or golfer confirmed! This green site proposes a sports activity in the respect and preservation of this natural area, located on a Natura 2000 site.

Golf pastoral de la Charentonne
177 rue du Val de la Couture
27300 Bernay
+33 (0)6 45 86 45 56
golf.charentonne@orange.fr
Ouvert du 28 mars à fin octobre



Paintball Touché, coloré !

Au cœur d'une forêt de 15 hectares avec des obstacles naturels, esquiviez les touches et « peinturlurez » vos adversaires !

In the heart of a 15 hectare forest with natural obstacles, dodge the touches and "paint" your opponents!

Galaxy Loisirs
4, rue de la foulrière
27170 Beaumont-le-Roger
+ 33 (0)2 32 45 35 89

Tennis Jeu, set et match

Sur les courts intérieurs ou à ciel ouvert, vous pouvez toute l'année échanger quelques balles ou défier votre adversaire !

Accès horaires en vente à l'accueil touristique de Beaumont-le-Roger.

Indoor and outdoor courts allow you to play tennis all year round.



Echappées
naturelles

Et quand y'r'pleut en Normandie ?

WHEN IT'S RAINING!

Un Escape Game enchanteur dans le château d'Harcourt !
Le sorcier de glace a besoin de votre aide pour résoudre son énigme ; De pièces en pièces, les secrets se percent en un temps record... saurez-vous déchiffrer le code ?
Du mardi au samedi pendant les vacances scolaires de printemps, d'été et de la Toussaint
Réservation obligatoire - Accessible à partir de 8 ans - 11€/personne

An enchanting escape game in Harcourt castle..!

Domaine d'Harcourt
13 rue du château
27800 Harcourt
+33 (0)2 32 46 29 70
www.harcourt-normandie.fr

La visite du château de Beaumesnil vous assure une découverte en intérieur agréable par tous les temps ! Des ateliers dans les cuisines à l'énigme de l'escape game... vous serez bien trop occupés pour vous soucier de la météo !

The visit of the Beaumesnil castle guarantees a pleasant interior discovery in all weathers!

Château de Beaumesnil
2 rue des forges – Beaumesnil
27410 Mesnil-en-Ouche
+33 (0)2 32 44 40 09
www.chateaubeaumesnil.com
Tarifs en page 4

A l'abri de la pluie dans une salle obscure !

Cinéma Le Rex
Rue Lobrot
27300 Bernay

Programme disponible dans nos accueils touristiques

Un réseau de bibliothèques et médiathèques offre un large choix de livres, revues, magazines pour bouquiner en toute tranquillité !



Echappées
savoureuses

Tasty escapes

Echappées
savoureuses

TERROIR ET TERRITOIRE MADE IN NORMANDIE!

LOCAL PRODUCTS

À chaque région ses délices !
Le goût de la Normandie, c'est d'abord les pommes, le cidre, le fromage... Mais il y a tant d'autres produits issus de la culture locale pour satisfaire une alimentation variée et de saison !

Potager de Beaumesnil
7 rue des forges - Beaumesnil
27410 Mesnil-en-Ouche
+33 (0)2 32 46 02 54
+33 (0)6 84 67 93 21
www.1001légumes.com

Ouverture du 10 mai au 03 juillet et du 31 août au 27 septembre : Samedi et dimanche de 14h à 18h
Du 04 juillet au 30 août : du mercredi au dimanche de 14h à 18h
Tarifs : 4€ adulte, 3€ 6-12 ans, Gratuit -6 ans

Potager conservatoire 1001 Légumes

Les belles initiatives se partagent !

Préserver et échanger sont les maîtres-mots de cette association qui s'applique à cultiver de façon biologique des variétés de légumes d'antan ; d'origines et de formes différentes, de couleurs et de goûts propres à chaque espèce, la particularité et la découverte éveilleront votre curiosité autant que votre appétit !

Preservation and passion.

This association applies to cultivating organically varieties of vegetables of yesteryear.



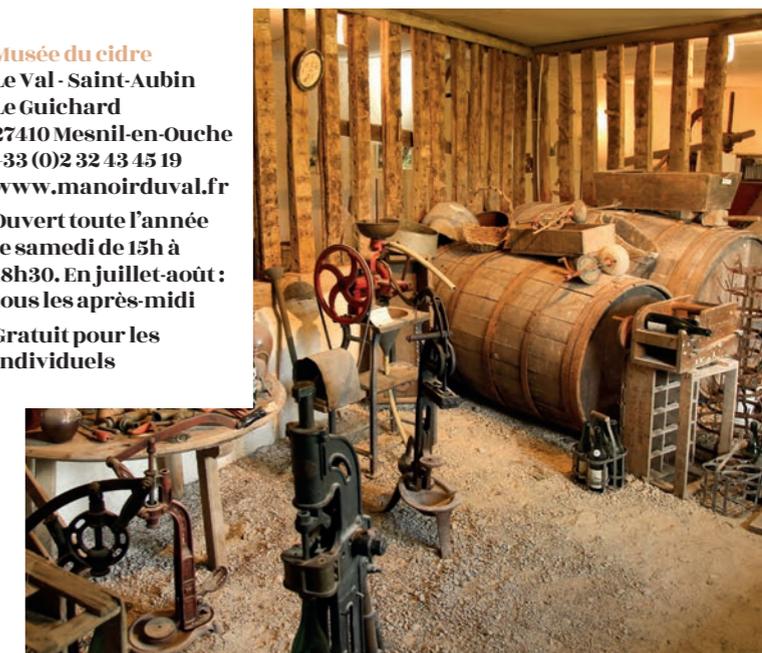
Le Musée du cidre

Dis, c'était comment avant ?

Venez découvrir les techniques employées autrefois pour faire le cidre : ramasseuse à pommes, ancien pressoir, broyeur... un tour d'horizon complet de la récolte à la production!

A museum to discover the techniques used in the past to make cider.

Musée du cidre
Le Val - Saint-Aubin
Le Guichard
27410 Mesnil-en-Ouche
+33 (0)2 32 43 45 19
www.manoirduval.fr
Ouvret toute l'année
le samedi de 15h à 18h30. En juillet-août : tous les après-midi
Gratuit pour les individuels



Du producteur au consommateur



« Bienvenue à la ferme »

Ce label permet d'identifier les producteurs engagés dans la vente directe de produits fermiers. Ils vous accueillent avec autant de plaisir qu'ils récoltent, cultivent, élèvent... c'est-à-dire avec passion !

From producer to consumer

A label which identifies producers engaged in the direct sale of farm products.

Rendez-vous gourmands au Bec-Hellouin

Nous nous attachons à valoriser notre terroir et favoriser les rencontres. Chaque 1^{er} dimanche, de mai à août, un producteur prend plaisir à présenter et vendre ses produits à l'accueil touristique du Bec-Hellouin.

A privileged time to meet our local producers : every 1st Sunday, from May to August at the Bec-Hellouin tourist office



JOURS DE MARCHÉS

MARKET DAY AND PLACE

- Mardi / Tuesday > Beaumont-le-Roger
- Mercredi / Wednesday > Bernay, La Barre-en-Ouche
- Jeudi / Thursday > Brionne
- Vendredi / Friday > Beaumont-le-Roger, Broglie
- Samedi / Saturday > Bernay, La-Barre-en-Ouche
- Dimanche / Sunday > Brionne

Le guide des producteurs du terroir est disponible dans nos accueils touristiques

TEMPS FORTS 2020 SUR NOTRE TERRITOIRE

SAVE THE DATE

★ Événements organisés par l'Office de Tourisme Bernay Terres de Normandie

★ **Fête de la Voie Verte Bernay-Broglie**
« Les nouvelles tendances »
26 avril

Les médiévales
1^{er}, 2 et 3 mai au Domaine d'Harcourt

Papotages au Potager de Beaumesnil
10 mai

Les Bouquinistes au Bord de l'eau
10 mai à Beaumont-le-Roger

Pierres en Lumières Nuit Européenne des Musées
16 mai

Concert Zoroastre
22 mai au Bec-Hellouin

Tracteurs Pulling
6 juin à Bernay

Rendez-vous Aux Jardins
5, 6 et 7 juin

Les Bouquinistes au Bord de l'eau
7 juin à Bernay

Les médiévales
13 et 14 juin à Beaumont-le-Roger

Les Bouquinistes au Bord de l'eau
14 juin à Brionne



★ **Concours Photos**
« La Couleur au jour le jour »
20 juin > 20 septembre

★ **Le Sentier d'art à Broglie**
« La Couleur au jour le jour »
20 juin > 27 septembre

P'Harcourt d'été, Séquences Buissonnières
Du 1^{er} juillet au 31 août
au Domaine d'Harcourt

Fête de la Framboise
4 et 5 juillet au Domaine
du Framboisier à Ajou

21^{ème} Festival des Arts de la Marionnette
Du 7 au 11 juillet

Opéra en plein air
10 et 11 juillet au Château
du Blanc-Buisson (à confirmer)

★ **Visite guidée du Prieuré de Maupas**
19 juillet à Capelle-les-Grands

Visite nocturne au Château de Beaumesnil
18 juillet

★ **Cinéma en plein-air**
25 juillet à Fontaine-la-Sorêt

Les Estivales du Bec
1^{er} et 2 août au Bec-Hellouin

★ **Visite guidée du Monastère Sainte-Françoise Romaine**
8 août à Saint-Martin du Parc

Courses d'ânes
15 août à Gisay-la-Coudre

Visite nocturne au Château de Beaumesnil
15 août

Portes Ouvertes au Manoir du Val
22 et 23 août

★ **Visite guidée du Prieuré de Maupas**
23 août à Capelle-les-Grands

Les Bouquinistes au Bord de l'eau
30 août à Broglie

Broglie en fête
6 septembre

★ **Sorties brame**
11, 12, 18, 19, 25, 26 septembre
à Beaumont-le-Roger

★ **Visite guidée des bâtiments conventuels de l'Abbaye N-D du Bec**
12 septembre au Bec-Hellouin

Journées Européennes du Patrimoine
19 et 20 septembre

Festival Jazz entre Risle et Charentonne
25 septembre à Brionne

Opéra en plein air
26 septembre au Domaine d'Harcourt

Festival 1001 légumes au Potager
26 et 27 septembre à Beaumesnil

★ **Fête de la Voie Verte Le Bec-Hellouin « Rétro »**
27 septembre

16^{ème} Festival d'accordéon « Bretelles sans frontières »
Du 15 au 18 octobre

Les Automnales au Domaine d'Harcourt
17 et 18 octobre

★ **Fête de la Pomme**
18 octobre à Broglie

Nuit des châteaux
24 octobre au Blanc-Buisson

VENIR JUSQU'À NOUS

COME TO US

Par la route / By car
Entre Paris et la côte normande
à 1h30 de Paris par la N613,
à 2h de Tours par l'A28
3h de Lille et 4h de Bruxelles

En bus (réseau départemental) / By bus

- Ligne 380 : Evreux – Pont-Audemer – Honfleur : dessert Rouge-Perriers, Harcourt, Calleville, Brionne, Le Bec-Hellouin
- Ligne 160 : Beaumont-le-Roger – Val-de-Reuil : dessert Beaumont-le-Roger, Bray
- Ligne 420 : Pont-Audemer-Bernay : dessert Bernay, Courbépine

Par le train / By train

- Ligne Paris-Caen-Cherbourg : arrêts en gare de Romilly-la-Puthenaye, Beaumont-le-Roger, Serquigny, Bernay
- Ligne Rouen-Bernay-Caen : arrêts en gare de Brionne, Serquigny et Bernay

Ce guide n'est pas exhaustif. Bien qu'une attention particulière ait été accordée à l'information, l'Office de Tourisme Bernay Terres de Normandie ne saurait être tenu pour responsable des erreurs contenues.

OFFICE DE TOURISME
BERNAY TERRES DE NORMANDIE

TOURIST OFFICE



POUR ORGANISER VOTRE SÉJOUR D'AUTRES ÉDITIONS SONT DISPONIBLES

- Guide restauration- hébergement
- Carte touristique

NOUS SOMMES À VOTRE DISPOSITION TOUTE L'ANNÉE
WE ARE AT YOUR DISPOSAL ALL YEAR LONG

Par téléphone / by phone : + 33 (0)2 32 44 05 79

Par mail / by email : tourisme@bernaynormandie.fr

Visites, hébergements et restauration, événements :
RETROUVEZ NOTRE ACTU SUR LE SITE

visits, accommodations, events:

FIND OUR NEWS ON THE SITE



WWW.TOURISME.BERNAYNORMANDIE.FR

NOS 6 BUREAUX D'ACCUEIL TOURISTIQUES

OUR 6 OFFICES:

Beaumont-le-Roger 6 place de l'église
Bernay 29 rue Thiers



Brionne 1 rue du Général de Gaulle



Broglie 14 rue du vert buisson
Le Bec-Hellouin 1 rue Lanfranc
Mesnil-en-Ouche 32 rue du château



Ce magazine gratuit est édité par l'Intercom Bernay Terres de Normandie - 299 rue du Haut des Granges 27300 Bernay - Tél. : + 33 (0)2 32 43 50 06
accueil@bernaynormandie.fr - www.bernaynormandie.fr - Dépôt légal : avril 2020 - Directeur de publication : Jean-Claude Rousselin Président de l'Intercom
Bernay Terres de Normandie - Rédacteur en chef : Laëtitia Le Breton - Directrice de l'Office de Tourisme Bernay Terres de Normandie - Rédaction : Office de
Tourisme Bernay Terres de Normandie - Crédits photos : Office de Tourisme Bernay Terres de Normandie - Intercom Bernay Terres de Normandie, service
Communication de la Ville de Bernay - F. Grimaud - CD27-Domaine d'Harcourt - Ch. Ed. de Broglie - Brasserie Quart'Ouche - La calèche du petit moulin
Gîte du Goubelin - Cyrille Tuot - Les roulottes de la Risle - Aéroclub de Bernay - GwenGlass - Jardins de la Herpinière - Maquette et mise en page : IMAGE FRANCE
Parution : avril 2020 - Impression : IRS - Imprimé sur papier 100% recyclé et fabriqué en France - Tirage 10 000 exemplaires.